

2014 · NUMBER 227

# INTERNATIONAL JOURNAL OF THE SOCIOLOGY OF LANGUAGE

LANGUAGES AND BORDERS: INTERNATIONAL PERSPECTIVES

**ISSUE EDITOR**

*Glenn Martinez*

The Ohio State University, USA

E-mail: martinez.474@osu.edu

**GENERAL EDITOR**

*Joshua A. Fishman*

Distinguished University Professor, Emeritus, Yeshiva University, USA

E-mail: JoshuaAFishmanNY@gmail.com

**ASSOCIATE GENERAL EDITOR**

*Ofelia García*

The Graduate Center of the City University of New York, USA

E-mail: ogarcia@gc.cuny.edu

**'SINGLES' EDITOR**

*Florian Coulmas*

Deutsches Institut für Japanstudien, Japan

E-mail: coulmas@dijtokyo.org

**SLSLC EDITOR**

*Emily McEwan-Fujita*

E-mail: slslc.editor@gmail.com

**DE GRUYTER  
MOUTON**

## EDITORIAL BOARD 2010–2015

*E. Annamalai*

India

*Herman Batibo*

University of Botswana

*Matthias Brenzinger*

University of Cape Town, South Africa

*David M. Bunis*

Hebrew University of Jerusalem, Israel

*Nikolas Coupland*

Copenhagen University and

University of Technology Sydney

*Paulin Djité*

University of Western Sydney,

Australia

*Guus Extra*

Tilburg University, The Netherlands

*Rosalie Finlayson*

University of South Africa UNISA

*Jala Garibova*

Azerbaijan University of Languages

*Federica Guerini*

Università degli Studi di Bergamo,

Italy

*Rainer Enrique Hamel*

U. Autónoma Metropolitana, Mexico

*Patrick Heinrich*

University of Duisburg-Essen, Germany

*Christine Hélot*

University of Strasbourg, France

*Francis M. Hult*

Lund University, Sweden

*Herbert Igboanusì*

University of Ibadan, Nigeria

*Volodymyr Kulyk*

National Academy of Sciences  
of Ukraine

*Tiffany Lee*

University of New Mexico, USA

*Joseph Lo Bianco*

University of Melbourne, Australia

*John Maher*

Intern. Christian University, Japan

*Francisco Moreno-Fernández*

University of Alcalá, Spain

*Tope Omoniyi*

Roehampton University, UK

*Ricardo Otheguy*

Graduate Center, CUNY, USA

*Rakhmiel Peltz*

Drexel University, USA

*Mark Sebba*

Lancaster University, UK

*Elana Shohamy*

Tel Aviv University, Israel

*Mauro Tosco*

University of Turin, Italy

*Guadalupe Valdés*

Stanford University, USA

*Li Wei*

Birkbeck, University of London,

UK

Single issues of the **International Journal of the Sociology of Language** are available separately. Issues from the current and previous year are available directly from Mouton de Gruyter. E-mail: [degruyter@s-f-g.com](mailto:degruyter@s-f-g.com). Older issues are available through Schmidt Periodicals. E-mail: [schmidt@periodicals.com](mailto:schmidt@periodicals.com).

- 2010 201: Languages and Language Ideologies in Ukraine, VOLODYMYR KULYK  
 202: Scales of Multilingualism: Toward Multilayered Analysis of Linguistic Diversity, FRANCIS M. HULT  
 203: Spanish in a New York Corpus: Structure, Variation and Contact, RICARDO OTHEGUY  
 204: The Linguistic Consequences of Globalization: The Nordic Countries, TORE KRISTIANSEN and HELGE SANDØY  
 205: The Diversity of Multilingualism, LARISSA ARONIN and DAVID SINGLETON  
 206: 'Singles Issue': Challenges to Sociolinguistic Theory: Realities on the Ground, FLORIAN COULMAS
- 2011 207: Translators and Interpreters: Geographic Displacement and Linguistic Consequences, CLAUDIA V. ANGELELLI  
 208: Affective Aspects of Second and Foreign Languages, MIRIAM EBSWORTH  
 209: The Many Faces of Language Emancipation, LEENA HUSS and SHAUN NOLAN  
 210: Italian Sociolinguistics, FEDERICA GUERINI and SILVIA DAL NEGRO  
 211: Sociolinguistics of Tunisia, LOTFI SAYAHI  
 212: 'Singles Issue': Untrodden Paths in Linguistic Identity Research, FLORIAN COULMAS
- 2012 213: Cultural Autonomy and Fishmanian Sociolinguistics, OFELIA GARCÍA and GELLA SCHWIED FISHMAN  
 214: Language Use in Melanesia, PETER UNSETH and LYNN LANDWEER  
 215: Putonghua and Minority Languages in China, MINGLANG ZHOU  
 216: Language and the International University, HARTMUT HABERLAND and JANUS MORTENSEN  
 217: The Kurdish Linguistic Landscape, JAFFER SHEYHOLISLAMI, AMIR HASSANPOUR and TOVE SKUTNABB-KANGAS  
 218: 'Singles Issue': Language Identification Reconsidered, FLORIAN COULMAS
- 2013 219: Ethnography of Language Policy: Theory, Method and Practice, DAVID CASSELS JOHNSON  
 220: Religion and Language, SIPRA MUKHERJEE  
 221: Language Competition and Linguistic Diffusion: Interdisciplinary Models and Case Studies, LUCÍA LOUREIRO-PORTO and JOHANNES KABATEK  
 222: Migration, Language Maintenance and Shift, GARY BARKHUIZEN and NKONKO M. KAMWANGAMALU  
 223: Breton: The Post-Vernacular Challenge, MICHAEL HORNSBY and DICK VIGERS  
 224: 'Singles Issue': Fluid Borders—Languages and Varieties in Flux, FLORIAN COULMAS
- 2014 225: Language Capital and Development, TOPE OMONIYI  
 226: Jewish Language Contact, GHIL'AD ZUCKERMANN  
 227: Languages and Borders: International Perspectives, GLENN MARTINEZ  
 228: Signs in Context: Multilingual and Multimodal Texts in Semiotic Space, ANASTASSIA ZABRODSKAJA and TOMMASO M. MILANI  
 229: Religion in Asian Texts and Contexts, MAYA KHEMLANI DAVID and RICHARD POWELL  
 230: 'Singles Issue', FLORIAN COULMAS

## Contents

Ana M. Carvalho

**Introduction: Towards a sociolinguistics of the border — 1**

Tope Omoniyi

**A borderlands' perspective of language and globalization — 9**

Sebastian Muth

**Linguistic landscapes on the other side of the border: signs, language and the construction of cultural identity in Transnistria — 25**

Nishaant Choksi

**Scripting the border: script practices and territorial imagination among Santali speakers in eastern India — 47**

Gabriela Pérez Báez

**Determinants of language reproduction and shift in a transnational community — 65**

Barbara E. Bullock and Almeida Jacqueline Toribio

**From Trujillo to the *terremoto*: the effect of language ideologies on the language attitudes and behaviors of the rural youth of the northern Dominican border — 83**

Amado Alarcón and Josiah Heyman

**From “Spanish-only” cheap labor to stratified bilingualism: language, markets and institutions on the US-Mexico border — 101**

Julia de Bres

**Competing language ideologies about societal multilingualism among cross-border workers in Luxembourg — 119**

Bryan Meadows

**Nationalist border practices: a critical account of how and why an English language classroom on the US/Mexico border reproduces nationalism — 139**

Adam Schwartz

**Third border talk: intersubjectivity, power negotiation and the making of race in Spanish language classrooms — 157**

Deborah Cole

**Mobilizing voices and evaluations across representational boundaries – equitably and adequately — 175**

### **Book reviews**

Glenn Martínez

***The borders of inequality*, by Iñigo Moré — 193**

Gábor Takács

**A new work on Semitic loans in Greek**

***Semitische Lehnwörter im Altgriechischen*, by Gang Bai — 198**

### **Small languages and small language communities 76**

Abhishek Kumar Kashyap

**The Bajjika language and speech community — 209**